

字源 2

▪ Esta lição será mais curta pelo seguinte motivo: Não se explanará acerca da etimologia de kanji que representam **números**, mas, explicando o motivo, podemos aproveitar para aprender sobre um aspecto importante na construção do kanji: o **empréstimo**. Funciona assim: noções básicas e abstratas (números acima de 3 e pontos cardeais, por exemplo) costumam não possuir um kanji que remete ao seu significado, justamente pela dificuldade em representar num “desenho” uma abstração muito grande e necessária. É de conhecimento que a língua oral vem sempre antes da escrita, então os chineses, antes de escrever os números, provavelmente já possuíam nomes para eles e os contavam nos dedos. Na hora de escrever fizeram o seguinte: **emprestaram** kanji existentes cujos sons eram iguais aos dos números que falavam e usaram esses kanji para escrever esses números. Esses kanji com o tempo perderam seu significado original e foram usados para representar esses novos significados abstratos. Por esse motivo não vale muito a pena ir atrás de sua etimologia, como os emprestados costumam ser kanji simples, convém aprendê-los através do método tradicional dos traços, como se aprende o hiragana e o katakana. Vamos então aos outros 5 ideogramas:

Primitivo	Moderno	Partes	Etimologia
		日 寺	<i>Dia + [Ir + “medir”]. Neste caso 土 não significa terra, na forma primitiva era uma pegada com o sentido de movimento, de “ir”. Como a união com a parte de baixo 寸 (uma antiga unidade de medida representada por uma mão e a parte da medição 丶) era comum, o pedaço 寺 se tornou “um todo”, que inclusive irá aparecer em vários kanji. Por enquanto fiquemos com este, que representa a <i>medição do correr do dia</i>, a hora.</i>
		門 日	<i>Portão + Sol. Se for possível ver a luz do sol no meio de uma porta, significa que ela não está completamente fechada, com as folhas encostadas, mas que há um espaço no meio. Esse kanji representa esse intervalo, o <i>espaço que existe entre uma coisa e outra</i>, por isso também duração.</i>
		八 刀	<i>Separação + faca. Dois lados que foram separados 八 pelo corte da faca 刀, significando dividir. Como os minutos são a divisão das horas, também adquiriu esse significado.</i>
		亼 フ	<i>Como dito na introdução, para noções muito abstratas costuma haver o caso do empréstimo, e temos um exemplo neste kanji. A figura original era uma tampa 亼 colocada sobre um objeto フ, mas o ideograma foi emprestado para significar agora.</i>
		イ 可	<i>Pictograma de uma pessoa carregando algo nos ombros, a pessoa 人 tem sua forma “apertada” para 亻 quando se torna um componente. O que será que essa pessoa carrega?</i>